

Educational (1903) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No 35

DATED 24-1-03

INDEXED.



[Despatch Abstract.]

Exemption from the Ex² rules.

Exempting from the provisions of the
Sardhi Chetti, Chief interpreter of the
Court of Small Causes, Madras.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Educational (1903) Department.

CURRENT No. 114

From

[Name] John G. Smith Esq.

[Designation] Ag Chief Judge, Court of Small Causes,

[Station] Madras.



Exempt the
man - put up
order accordingly
22/1

No. 44

Dated 22nd January 1903.

Enclosures Two

Received 22-1-1903.

Registered 23-1-1903.

SUBJECT.

I forward the petition of W. Parthasarathy Chetty, Chief Interpreter of the Court of Small Causes, Madras and strongly recommend that he may be exempted from passing the Precis Writing Test.

BACK PAPERS.

FURTHER PAPERS.

To

The Secretary to Government,
Educational Department.

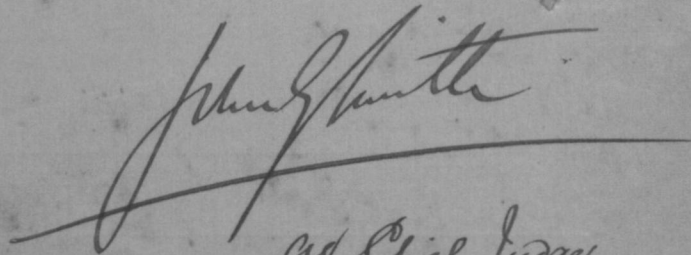
Sir,

In forwarding herewith the petition of W. Parthasarathy Chetty, I have the honor to inform you that the applicant is the Chief Interpreter of this Court and as such is attached to my Court. I have found him very attentive and efficient in the discharge of his duties and he has a good knowledge of procedure. For the reasons stated in his petition, he is debarred from passing the Precis Writing Test; but considering his long service and general efficiency, I would strongly recommend his petition for the favourable consideration of the Government.

I have the honor to be,

Sir,

Your most Obedient Servant,


as Chief Judge.

5.6

Copies of Testimonials.

W. Parthasarathy Chetty has been Coroner's clerk for upwards of three years, and I have great pleasure in certifying that while I was acting Coroner I had every reason to be perfectly satisfied with his ability, steadiness, attention and good conduct.

(Signed) R. S. MAIR,
MADRAS, 30th April 1870. Deputy Coroner.

MADRAS, July 5th, 1872.

I have much pleasure in stating that Mr. W. Parthasarathy Chetty who has been my writer in the Coroner's Office for many years has given me entire satisfaction. He writes very well, has a good knowledge of English and is very intelligent man.

My office has but one writer and he is very poorly paid and I should be very glad to see Mr. Parthasarathy in a position more worthy of his qualifications.

(Signed) J. URQUHART, M.D.,
Coroner of Madras.

I have much pleasure in stating that Mr. W. Parthasarathy Chetty, Coroner's writer, Madras, has been known to me for about four years, I can testify to his having performed his duties well and to my entire satisfaction. He writes a good hand and is very intelligent. His present salary is quite inadequate to his abilities; and I shall be glad to hear of his obtaining a better paid appointment which he fully deserves.

(Signed) G. CURRIE, M.D.,
MADRAS, 8th May 1876. Deputy Coroner, Madras.

CORONER'S OFFICE,
MADRAS, 15th August 1878.

W. Parthasarathy Chetty was Coroner's writer during the time I was Coroner, Acting Coroner and Deputy Coroner, viz., from April 1877 to August 1878. He was very attentive to his somewhat arduous duties giving up the sanctioned holidays to keep down arrears which had accumulated owing to increase in the number of Inquests. I have always found him willing to work and during the absence of the Interpreter on leave he acted very efficiently for him for a month and a half in June and July 1877 and has frequently acted on occasions in the like capacity. It is a pity he has not passed the necessary examinations, for he appears to have a good colloquial knowledge of English, Tamil, Telugu and Hindoostanee. It is very rare a Coroner's Interpreter is called upon to read or interpret vernacular papers. I give him this certificate on leaving Madras and shall be glad to hear of his advancement in this or some other office.

(Signed) PATRICK D. SHAW,
Acting Coroner.

N.B.—I have since passed the necessary Examinations.

MADRAS, 25th March 1882.

Mr. W. Parthasarathy Chetty, Coroner's clerk, has acted as the Coroner's Interpreter from the 17th December 1880 to the 15th March 1882; and during the time I have been Deputy Coroner, that is, from the 1st February 1881 to the present date, I have always found Mr. Parthasarathy Chetty to be zealous, punctual, and efficient in the performance of his duties. Having a fair knowledge of Tamil and Hindoostanee myself and a slight colloquial knowledge of Telugu, I can honestly bear testimony to the correctness of Mr. Parthasarathy's translations in the above languages.

(Signed) C. G. CONRAN, M.D.,
Deputy Coroner of Madras.

MADRAS, 4th July 1887.

Mr. W. Parthasarathy Chetty, Coroner's Interpreter, having asked me for a Testimonial as to his qualifications as an Interpreter, I have much pleasure in certifying that for the past 5 years during which I have been Deputy Coroner, I have found him a most punctual, attentive and efficient servant of Government, not only as a Clerk, but as an Interpreter, and I can testify to his accuracy in translation having a good knowledge of Tamil, Hindustani and Telugu myself. I should be glad to hear of his advancement in the service.

(Signed) H. A. SECLUNA,
Deputy Coroner of Madras.

DUNMORE HOUSE,
The Luz.

Parthasarathy Chetty was my Clerk from 1879 to 1886 whilst I held the appointment of Coroner of Madras. In 1886 I raised him to the post of Interpreter, and that he has held till to-day when both he and I have been abolished. This means a loss to him of Rs. 120 a month, though I hope he may shortly secure some appointment under Government as lucrative as the one he has lost. He has been a good servant always: ready and quick at his work: ambitious and successful in his search after certificates in numerations: and justifying the confidence I have always reposed in him. He interprets well, and has not lost the opportunity he has had of picking up in my chambers, as a practising Barrister, some notions of law and procedure. He carries with him my best wishes, and whatever of influence I may hereafter possess to aid him in his battle of life.

(Signed) EARDLEY NORTON,
Coroner.
31-5-89.

P. J. G.

Comp of Small Causes,
Madras, 16th October 1902

W. Parthasarathy Chetty served
as Interpreter in the 2nd Court for
about six years. I was well
satisfied with the manner in which
he discharged his duty. I consider
him an excellent interpreter and
an honest servant.

(Sd) V. P. Arangan
2nd Judge. S.C. Court

Madras, 12th January 1903.

TO,

HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONORABLE

ARTHUR OLIVER VILLIERS BARON AMPHILL, G.C.I.E.

Governor and President in Council of the
government of Fort St. George,

M A D R A S.

The humble Petition of W. PARTHASARATHY CHETTY,
Ag. Chief Interpreter of the Presidency Court of
Small Causes, Madras.

MOST RESPECTFULLY SHEVETH,

1. THAT he was on 1st August 1867 entertained in the ser-
vice of Government as a Clerk in the office of the Coroner of --
Madras on a salary of Rs. 17-8-0 and he was such on Rs. 17-8-0 and --
Rs. 25/ till 8th August 1886 when he was raised to the post of Cor-
ner's Interpreter in Tamil, Telugu and Hindustani, on Rs. 70 per men-
sem with a permanent conveyance allowance of Rs. 50 a month. This --
last office of Interpreter the Petitioner continued to hold till --
the appointment of Coroner and with it the establishment pertain-
ing thereto was abolished on 31st May 1889 and since then he was
out of employ for a period of 8½ months. On the 14th February 1890
following he found for himself an employment as Manager of the --
Government Pleader's Office on Rs. 50 a month, which appointment he
held till 14th July 1890 on which date he was appointed as the --
Tamil and Telugu Interpreter and Translator in the Madras Court of
Small Causes on Rs. 70 a month. He has since then risen by degrees
and is now acting Chief Interpreter in the said Court of Small --
Causes on a salary of Rs. 120/ a month.

2. THAT the Petitioner has passed the following examinations:-
General Test Examination in 1868

Translation Test (Lower Grade)

Translation Test (Higher Grade)

Civil Lower

Criminal Judicial Test (Lower Grade)

Revenue Test (Lower Grade)

Account Test (Lower Grade)

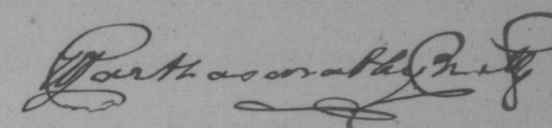
3. THAT owing to his misfortune he has not been successful in passing the Precis-Writing Test, a qualifying examination for the post of Head Clerk in the Madras Court of Small Causes, although several and repeated attempts were made by him. Although the Petitioner has passed only the General Test Examination he was permitted to appear for the Precis-Writing Test till 1st January 1902, - as on 1st January 1897 he held an appointment in the superior service of Government carrying a salary of upwards of Rs.15 per mensem (vide Note 6 to Article 4 of the Special Test Examination Notification published at page 281 of the Fort St. George Gazette, Part I-B dated 23rd April 1901) and is now debarred from appearing for the said examination as he has not passed any of the examinations mentioned in Article 4 of the Special Test Examination Notification published at page ³²⁵~~285~~ of the Fort St. George Gazette Part I B dated - April 29, 1902.

4. THAT the Petitioner's promotion to the post of Head Clerk in the Court of Small Causes, Madras, is barred because of his not having passed the Precis-Writing Test although having been an Interpreter for a long period he possesses a fair knowledge of Procedure and is thoroughly conversant with the routine work of the office.

5. THAT the Petitioner has during the whole of his service - of nearly 35 years under Government availed himself of privilege - leave on full pay for a period of 3 months only and has also during such long service discharged the duties of the various posts he held to the entire satisfaction of his superiors. True copies of the testimonials in his possession are herewith forwarded, to which a kind reference he respectfully craves.

6. THAT under the circumstances of his case the Petitioner humbly prays that His Excellency the Governor in Council will be graciously pleased to exempt him from passing the said Precis - Writing Test with a view to enabling him to obtain further promotions in the service of Government.

For which act of kindness and mercy the Petitioner shall as in duty bound ever pray &c.,



Ag. Chief Interpreter,

Presidency Court of Small Causes,
MADRAS.

READ ALSO :—

READ ALSO:—
C. No. 714, From the Chief Judge, Court of Small Causes, No. 664, dated 22nd Jan. : 1903.

ORDER

No. 35, dated 24-1-1903.

Mi.

W. Parthasaradhi Chetti will
be permanently exempted from
the ^{1st} précis test.

24/1/3

24. 1. 3

Per
23/1/3

20

The chief judge, }
Court of small }
Causaco }

27/1/3

Wrote to 124

When examined
When signed

190

READ AGAIN G.O., No.
190

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

S.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only